



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

118-е пленарное заседание

Понедельник, 12 сентября 2011 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Дань памяти г-на Харри Холкери, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем мы начнем рассмотрение вопросов, включенных в повестку дня данного заседания, я вынужден с прискорбием сообщить членам Ассамблеи о кончине 7 августа Его Превосходительства г-на Харри Холкери, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии.

Почти ровно десять лет назад Председатель Холкери выступил с этой трибуны с заявлением, посвященным закрытию пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Сегодня мне выпала честь пригласить членов Ассамблеи почтить его память.

Выдающийся политик, опытный посредник и неустанный борец за идеалы Организации Объединенных Наций г-н Холкери был исключительным Председателем на исключительной сессии Генеральной Ассамблеи — сессии тысячелетия. На всем протяжении своего пребывания на этом посту Председатель Холкери прилагал усилия в целях поддержания импульса, порожденного принятием лидерами стран мира Декларации тысячелетия (резолюция 55/2). Являясь прагматиком и практиком, он был решительно настроен на обеспечение вы-

полнения обязательств, взятых на Саммите тысячелетия, в первую очередь — достижение Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). В этом контексте он считал одной из приоритетных задач для себя укрепление роли женщин и девочек в обществе и расширение их доступа к образованию.

Воздействие импульса, заданного председателем тысячелетия, ощущается и сегодня. Нынешняя сессия открылась проведением Заседания высокого уровня, посвященного Целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, в ходе которого мы провели обзор достигнутого прогресса и проанализировали имеющееся отставание в достижении целей за пять лет до 2015 года — установленного конечного срока их реализации. Кроме того, приняв в мае этого года Стамбульскую программу действий, мы также подтвердили важность приложения конкретных усилий, направленных на обеспечение развития наименее развитых стран, начало которым было положено в год проведения пятьдесят пятой сессии принятием Брюссельской программы. Заседание высокого уровня по СПИДу, состоявшееся в Нью-Йорке в июне, также может рассматриваться в качестве продолжения специальной сессии, которая прошла под председательством Харри Холкери.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Председатель Холкери прилагал все усилия для того, чтобы повысить эффективность деятельности Организации Объединенных Наций и укрепить ее представительный характер. В частности, он выступал за укрепление координации между различными органами системы Организации Объединенных Наций. Он также содействовал повышению уровня открытости нашей Организации в отношении гражданского общества. Его председательство характеризовалось решимостью активизировать работу Генеральной Ассамблеи как форума для проведения подлинных политических обсуждений по вопросам, имеющим огромное значение для человечества. Это нашло отражение в призыве к рационализации повестки дня и методов работы и укреплению институциональной памяти института председателей.

Безусловно, это лишь краткий обзор приоритетных задач и достижений Председателя Холкери. Харри Холкери сохранил свою приверженность идеалам Организации Объединенных Наций и после пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи; в частности, он выполнял обязанности главы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово. На протяжении всей своей карьеры Харри Холкери был замечательным, приверженным делу мира человеком, служившим своей стране и международному сообществу. Его кончина — это огромная потеря для Финляндии, для его семьи, а также для всей семьи наций.

От имени Генеральной Ассамблеи я выражаю самые искренние соболезнования правительству и народу Финляндии, а также скорбящей семье г-на Холкери.

Я попрошу членов Ассамблеи и всех представителей встать и почтить минутой молчания память бывшего Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Харри Холкери.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Позвольте мне также коротко сказать несколько слов о скончавшемся в прошлом месяце Пре-

дседателе Харри Холкери. Нынешний Председатель Генеральной Ассамблеи только что красноречиво описал его достижения как Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят пятой сессии.

Я как Генеральный секретарь и многие сотрудники Организации Объединенных Наций также будем вспоминать о его усилиях, которые он предпринимал здесь, в Ассамблее, и в Косово в качестве Специального представителя Генерального секретаря. У меня сложились особые и тесные рабочие взаимоотношения с Председателем Харри Холкери, поскольку во время пятьдесят шестой сессии, когда министр иностранных дел Кореи исполнял обязанности Председателя, я руководил Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи. Передача полномочий от Председателя Холкери прошла у нас очень гладко.

На момент произошедших 11 сентября террористических нападений он только что покинул свой пост Председателя, а Корея должна была вступать на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии. К сожалению, возник определенный вакуум в руководстве, поскольку новый Председатель еще не был избран. Г-н Холкери, будущий Председатель — министр иностранных дел Кореи, Генеральный секретарь Кофи Аннан и я собрались вместе и обсудили вопрос о том, как мы можем спасти и защитить Организацию Объединенных Наций от всех потенциальных террористических нападений. Это был кризисный момент.

Тогда Председатель Холкери, покидающий свой пост Председателя Генеральной Ассамблеи, продемонстрировал качества выдающегося лидера. Совместно с Кофи Аннаном он взял на себя руководство нашей работой в период, когда корейский Председатель еще не вступил на свой пост. Я до сих пор помню, насколько он был прозорлив и насколько он был предан делу борьбы с терроризмом. Он был одним из тех выдающихся деятелей, которые действительно стремились укрепить роль Председателя Генеральной Ассамблеи, и я поистине многим ему обязан.

Поэтому кончина г-на Холкери — большая потеря для нас. Он был выдающимся государственным деятелем в своей стране, Финляндии, и поэтому это будет огромной потерей не только для Организации Объединенных Наций, но и для народа Финляндии. Пользуясь возможностью, я хотел бы

выразить от себя лично и в качестве официального лица глубочайшие соболезнования его семье, народу Финляндии и всем нам. Да упокоится он навечно с миром. Я уверен, что его дух будет направлять нас, хотя самого его уже нет среди нас.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Слово предоставляется Постоянному представителю Судана, который выступит от имени африканских государств.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом пленарном заседании Генеральной Ассамблеи от имени Группы африканских государств. От имени Группы я хотел бы отдать дань памяти бывшего премьер-министра Финляндии и Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии покойного г-на Харри Холкери.

Финский народ и сообщество наций всегда будут помнить г-на Холкери, поистине выдающегося деятеля и видного миротворца, за его необыкновенную способность вселять веру в успех дела в трудных ситуациях и укреплять дух товарищества среди различных людей. Заявление г-на Холкери, сделанное им во время его избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии, — Ассамблеи тысячелетия (см. A/55/PV.1), безусловно, сохранится в нашей памяти как важная веха, и сообщество наций сможет черпать из него все больше полезных мыслей в стремлении к построению более светлого будущего.

Поэтому его кончина стала огромной потерей не только для финского народа, но и для всего сообщества наций, которым будет его очень не хватать и которым он навсегда запомнится своими великими и прекрасными свершениями на благо своих соотечественников и мира в целом.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Индонезии, который выступит от имени азиатско-тихоокеанских государств.

Г-н Клейб (Индонезия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присоединиться к другим ораторам и от имени Группы азиатско-тихоокеанских государств отдать дань памяти человека, чье имя всегда будет связано с международ-

ными мирными усилиями и с наивысшими успехами многосторонней дипломатии.

В мире мало таких людей, как г-н Харри Холкери, который сумел добиться многого на разных направлениях и который занимал важные посты как в своей стране, так и в международном сообществе. Его соотечественники будут вспоминать о нем как о политическом деятеле, который на определенном этапе помог сплотить свой народ и расширить рамки международного сотрудничества Финляндии. Остальному миру он запомнится своим выдающимся дипломатическим мастерством, которое нагляднее всего проявилось в ходе его посреднических усилий во время гражданской войны в Северной Ирландии, приведших к заключению в Белфасте Соглашения Страстной пятницы.

Этот предыдущий опыт подготовил его для его следующей роли — Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии. В этом своем качестве он был широко известен своими усилиями по расширению прав и возможностей женщин в развивающихся странах через образование, так как он считал это важнейшим шагом в содействии миру во всем мире. Его навыки ведения переговоров находили должное применение в течение всего периода его председательствования, а также позднее, когда он был назначен Специальным представителем Генерального Секретаря по Косово. И даже спустя много лет после окончания срока его председательствования в Генеральной Ассамблее он продолжал использовать свои незаурядные таланты и способности для служения общественному благу.

Таким образом, кончина г-на Холкери — это огромная потеря не только для народа его страны, но и для международного сообщества. Лучший способ отдать дань уважения такому человеку — это сделать так, чтобы тот великий дух гуманизма, которым характеризовалась его жизнь и работа, продолжал жить и после его смерти. Мы должны приложить все усилия для того, чтобы его готовность к общественному служению, которая в огромной степени способствовала продвижению глобального мира, продолжала жить.

Шестьдесят пятая сессия Генеральной Ассамблеи подходит к концу, и сегодня ее последний день, и поэтому разрешите мне воспользоваться этой возможностью и от имени Азиатско-Тихоокеанской группы поздравить вас, г-н Дайсс, с Ва-

шими замечательными успехами, достигнутыми в ходе Вашего председательствования. В условиях колоссальных внешних и внутренних вызовов Вы успешно трудились для продвижения программы Организации Объединенных Наций в области развития и утверждения центральной роли Организации Объединенных Наций в системе глобального управления.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет Постоянный представитель Румынии, которая выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-жа Микулеску (Румыния) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы восточноевропейских государств сейчас, когда мы вспоминаем покойного г-на Харри Холкери, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии и бывшего премьер-министра Финляндии, который скончался 7 августа. На протяжении более сорока лет г-н Холкери успешно служил своей стране и международному сообществу на многих политических и экономических постах. Он проявил себя как человек, способный укрепить веру людей в успех в трудных ситуациях, как об этом столь выразительно сказал премьер-министр Финляндии Юрки Катаинен.

Заняв должность Председателя Генеральной Ассамблеи, г-н Холкери принес с собой богатейший политический опыт, а также репутацию умелого посредника и прагматичного дипломата, способного выстраивать консенсус, руководствующегося принципом, согласно которому обсуждение является лишь инструментом, а конечной целью должно быть принятие решения.

Он брал на себя решение сложных задач, таких как управление Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово или содействие процессу, который впоследствии привел к заключению Белфастского соглашения. Мы всегда будем помнить и чтить его как Председателя на той сессии Генеральной Ассамблеи, в ходе которой была принята Декларация тысячелетия, — важная веха в работе Организации Объединенных Наций, в которой отразилось общее видение государств-членов относительно строительства лучшего будущего.

Накануне открытия шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, которая, как мы можем предвидеть, будет по крайней мере не менее сложной, чем пятьдесят пятая, нам всем следует вспомнить его оптимистичный совет. Он говорил, что существует множество вызовов и препятствий, но мы должны постараться превратить препятствия в преимущества.

От имени Группы восточноевропейских государств позвольте мне выразить самые искренние соболезнования семье покойного и народу Финляндии. Мы всегда будем свято чтить память о г-не Холкери и его наследие.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет Постоянный представитель Колумбии, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Осорио (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я рад этой возможности выступить перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и отдать дань памяти финского государственного деятеля и дипломата Харри Холкери. В качестве премьер-министра и главы правительства г-н Холкери руководил своей страной в один из наиболее решающих моментов XX века, когда шел процесс перераспределения власти на земном шаре и когда, в частности, радикальным образом менялась политическая карта Европы. Я уверен, что все собравшиеся здесь знают о той роли, которую сыграла Финляндия в рамках этого сценария под мудрым руководством г-на Холкери.

Кроме того, г-н Холкери управлял работой этого глобального совещательного форума в ходе его пятьдесят пятой сессии, во время Ассамблеи тысячелетия, важнейшие последствия которой в самых разных областях по-прежнему ощущаются в этих стенах. Его вклад в дело установления и укрепления мира в таких сложных ситуациях, как Северная Ирландия и Косово, свидетельствуют о его талантах государственного деятеля и переговорщика, и его наследие будет вписано в анналы Организации Объединенных Наций и займет там почетное место. Вот за все эти достижения мы и воздаем сегодня дань памяти г-на Харри Холкери.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет Постоянный представитель Монако, кото-

рая выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Пикко (Монако) (*говорит по-французски*): Сегодня мы отдаем дань памяти бывшего премьер-министра Финляндии Его Превосходительства г-на Харри Холкери, который скончался 7 августа.

В качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии он возглавил нашу Ассамблею на заре XXI века и направлял усилия, которые и по сей день являются определяющими для политики в области устойчивого развития.

От имени Группы западноевропейских и других государств я выражаю самые искренние соболезнования его семье, а также правительству и народу Финляндии в связи с уходом человека, видение которого затронуло всех нас как членов сообщества наций.

Находясь на посту премьер-министра Финляндии в начале 1990-х годов, он с успехом управлял своей страной в сложный экономический период. Помимо того что он имел честь служить своей собственной стране, он благодаря своему прагматизму и способностям великолепного дипломата сыграл решающую роль в мирных переговорах в Северной Ирландии, которые в 1998 году привели к заключению Белфастского соглашения. В 2003 году, движимый своим стремлением служить делу мира, он согласился взять на себя роль Специального представителя Генерального Секретаря по Косово. Год спустя его упорство и личные качества дали результат в виде прямых переговоров между сторонами и соглашения относительно рамок будущих переговоров.

Получивший признание за свою мудрость, принципиальность и неисчерпаемое терпение, он доказал, что многосторонний подход — это искусство сближения людей и содействия диалогу и взаимопониманию. Известная всем открытость его характера и глубокая приверженность делу производили большое впечатление на всех, кто с ним работал.

Председатель (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, который выступит от имени страны пребывания.

Г-н Торселла (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Выступая от имени страны пребывания, я присоединяюсь к сегодняшним ораторам и выражаю самые искренние соболезнования в связи с кончиной г-на Харри Холкери, большого дипломата и друга Организации Объединенных Наций. Долгая и выдающаяся дипломатическая карьера г-на Холкери будет оставаться свидетельством служения идеалам этой Организации.

В качестве пятьдесят пятого Председателя Генеральной Ассамблеи, исполнявшего эти обязанности с 2000 года по 2001 год, Харри Холкери продемонстрировал величайшую мудрость, принципиальность и терпение. Он останется в нашей памяти благодаря его огромному вкладу в дело многосторонней дипломатии, в продвижение диалога и мирное урегулирование некоторых из наиболее сложных мировых конфликтов. В этом суть дипломатии. Мы выражаем соболезнование семье и друзьям г-на Холкери. Вся Организация Объединенных Наций скорбит в связи с утратой нашего замечательного коллеги.

Председатель (*говорит по-французски*): Я представляю слово Постоянному представителю Финляндии.

Г-н Виинанен (Финляндия) (*говорит по-английски*): От имени правительства Финляндии я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию этого заседания с целью почтить память г-на Харри Холкери, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии и бывшего премьер-министра Финляндии. Я хотел бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, Генерального секретаря и всех моих коллег, которые отдали дань уважения г-ну Холкери. Проведение Ассамблеей заседания в память кого-либо — это редкая честь и красноречивее всяких слов говорит о больших заслугах г-на Холкери. Я непременно передам всем, кто был ему дорог, высказанные здесь в его адрес теплые слова.

Многие из присутствующих здесь уже воздали должное работе г-на Холкери на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии. Во время его пребывания на этом посту была принята Декларация тысячелетия, и поэтому его дело по-прежнему живет в Ассамблее. Члены Организации Объединенных Наций также помнят его как главу Миссии Организации Объединенных На-

ций в Косово в 2003–2004 годах. Мы будем особенно помнить г-на Холкери за его незаурядное мастерство посредника. Это мастерство ему пришлось продемонстрировать также в период его работы в Северной Ирландии, где он сыграл ключевую роль в мирном процессе.

Финны также помнят г-на Холкери как премьер-министра Финляндии в 1987–1991 годах. Период его работы на этом посту был отмечен глубокими переменами в жизни Финляндии и ее ближайших соседей. Мы благодарны г-ну Холкери за его умелое руководство страной в этот бурный период. Кроме того, учитывая его дальнейшую работу на международном поприще, он также войдет в историю благодаря своему умению сглаживать противоречия в отношениях между различными партиями и политическими деятелями.

Кончина г-на Холкери — тяжелая утрата для Финляндии и всего международного сообщества. Он был замечательным человеком и оставил после себя важное наследие. Мы благодарны ему за приверженность своему делу, дальновидность и хладнокровие, которые содействовали строительству лучшего мира для нас всех.

Пункт 9 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Записка Генерального секретаря (A/65/928)

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала пункт 9 повестки дня совместно с пунктом 13 повестки дня, озаглавленным «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними», на своем 34-м пленарном заседании 20 октября 2010 года и что по пункту 9 повестки дня на своем 77-м пленарном заседании 7 марта 2011 года она приняла резолюцию 65/266.

Вниманию членов Ассамблеи представлена записка Генерального секретаря, изданная в качестве документа A/65/928.

Приступаем к рассмотрению проекта решения, содержащегося в приложении к документу A/65/928.

Ассамблее предлагается принять решение по проекту решения, который содержится в приложении к документу A/65/928 и озаглавлен «Предлагаемая поправка к Общим положениям Всемирной продовольственной программы». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 9 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 7 и 10 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: доклады Генерального комитета

Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ/СПИДу

Проект решения (A/65/L.89)

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Ассамблея завершила рассмотрение пункта 10 повестки дня на своем 95-м пленарном заседании 10 июня 2011 года. Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть проект решения, необходимо возобновить рассмотрение пункта 10 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 10 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Ассамблея возобновляет рассмотрение пункта 10 повестки дня и приступает к рассмотрению проекта решения A/65/L.89.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/65/L.89, озаглавленному «Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и политических деклараций по ВИЧ и СПИДу».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/65/L.89?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 10 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 13 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Проект резолюции (A/65/L.42/Rev.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала пункт 13 повестки дня совместно с пунктом 115 повестки дня, озаглавленным «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия», и пунктом 120 повестки дня, озаглавленным «Укрепление системы Организации Объединенных Наций», на своем 52-м пленарном заседании 23 ноября 2010 года.

Хочу также напомнить делегатам, что по пункту 13 повестки дня Ассамблея приняла резолюции 65/7, 65/281 и 65/285 на своих 41-м, 100-м и 105-м пленарных заседаниях, состоявшихся 29 октября 2010 года, 17 июня 2011 года и 29 июня 2011 года соответственно.

На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, изданный в качестве документа A/65/L.42/Rev.1.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.42/Rev.1, озаглавленного «Последующая деятельность по итогам Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития».

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/65/L.42/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.42/Rev.1?

Проект резолюции A/65/L.42/Rev.1 принимается (резолюция 65/313).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постанов-

ляет завершить рассмотрение пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-французски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 69-м пленарном заседании, состоявшемся 20 декабря 2010 года, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 19 повестки дня. Я также напоминаю делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 17 сентября 2010 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 19 повестки дня на рассмотрение Второму комитету.

Могу ли я считать, что в целях оперативного рассмотрения Генеральной Ассамблеей содержащегося в документе A/65/L.91 проекта резолюции по данному пункту повестки дня Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 19 повестки дня, рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании в рамках раздела А «Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций» и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 19 повестки дня (продолжение)

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений

Проект резолюции A/65/L.91

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.91, озаглавленного «Порядок проведения пятого диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.91?

Проект резолюции A/65/L.91 принимается (резолюция 65/314).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 19 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 39 повестки дня

Положение на оккупированных территориях Азербайджана

Председатель (*говорит по-французски*): В связи с пунктом 39 повестки дня мною получено письмо представителя Азербайджана от 18 августа, в котором он просит перенести рассмотрение этого пункта повестки дня на шестьдесят шестую сессию Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет перенести рассмотрение этого пункта и включить его в повестку дня шестьдесят шестой сессии в качестве пункта, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана»?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 40 повестки дня

Вопрос о коморском острове Майотта

Председатель (*говорит по-французски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 17 сентября 2010 года, Генеральная Ассамблея постановила включить пункт 40 в повестку дня при том понимании, что этот пункт повестки дня не будет обсуждаться Ассамблеей до дальнейшего уведомления.

В связи с данным пунктом повестки дня мною получена вербальная нота Постоянного представительства Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 13 июля, в которой оно просит включить этот пункт в предварительную повестку дня шестьдесят шестой сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Вопрос о коморском острове Майотта»?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 43–48 повестки дня

Кипрский вопрос

Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Положение в области демократии и прав человека в Гаити

Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установления международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности

Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него

Председатель (*говорит по-французски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 17 сентября 2010 года, Ассамблея постановила включить пункты 43–48 повестки дня в повестку дня шестьдесят пятой сессии в соответствии с пунктом 4(b) приложения к своей резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила оставить эти пункты в повестке дня для рассмотрения по поступлению уведомления от одного из государств-членов. Соответственно, эти пункты были включены в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 43–48 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы****а) Выборы семи членов Комитета по программе и координации****Записка Генерального секретаря (A/65/291/Add.1)**

Председатель (говорит по-французски): В соответствии с решением Генеральной Ассамблеи 42/450 от 17 декабря 1987 года члены Комитета по программе и координации избираются Ассамблеей по представлению Экономическим и Социальным Советом соответствующих кандидатур.

Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 47-м пленарном заседании, состоявшемся 9 ноября 2010 года, Генеральная Ассамблея избрала шесть членов Комитета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2011 года. Напоминаю также делегатам о том, что своим решением 2009/201 D от 27 июля 2009 года Экономический и Социальный Совет отложил выдвижение одной кандидатуры от Группы западноевропейских и других государств для избрания на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2010 года.

В этой связи на рассмотрении Ассамблеи находится записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе A/65/291/Add.1. Как указывается в этом документе, Экономический и Социальный Совет выдвинул кандидатуру Франции для избрания Генеральной Ассамблеей в целях заполнения оставшейся вакансии в Комитете на срок полномочий, начинающийся с даты проведения выборов и истекающий 31 декабря 2012 года.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы должны проводиться тайным голосованием и без выдвижения кандидатур. Однако я хотел бы напомнить о пункте 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования.

Таким образом, могу ли я считать, что Ассамблея объявляет Францию избранной в члены Комитета по программе и координации на срок

полномочий, начинающийся 12 сентября 2011 года и заканчивающийся 31 декабря 2012 года?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 112 и пункта 112 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)**Активизация работы Генеральной Ассамблеи****а) Доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/65/909)****б) проект резолюции (A/65/909, пункт 90)**

Председатель (говорит по-французски): Напоминаю делегатам о том, что Ассамблея провела совместные прения по пункту 117 повестки дня «Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций» и пункту 118 повестки дня на своем 56-м пленарном заседании 6 декабря 2010 года.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», содержащемуся в пункте 90 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/65/909). Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции был принят (резолюция 65/315).

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Далюсу Чякуолису (Литва) и послу Камилло Гонсалвесу (Сент-Винсент и Гренадины) — двум сопредседателям Специальной рабочей группы, которые так умело проводили обсуждения и сложные переговоры в Рабочей группе. Я уверен, что члены Ассамблеи присоединятся ко мне и также выразят им искреннюю признательность.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 118 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 119 повестки дня (продолжение)**Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы**

Председатель (*говорит по-французски*): Напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея провела совместные прения по пункту 29 повестки дня «Доклад Совета Безопасности» и пункту 119 повестки дня на своих 48–50-м пленарных заседаниях 11 и 12 ноября 2010 года.

Напоминаю также членам Ассамблеи о том, что в соответствии со своим решением 64/568 от 13 сентября 2010 года Ассамблея продолжила межправительственные переговоры по реформе Совета Безопасности на неофициальных пленарных заседаниях в ходе нынешней сессии. В письме от 6 сентября 2011 года, которое я представил на рассмотрение государств-членов, содержатся формулировки для принятия устного решения по этому важному вопросу. Сейчас я зачитаю эти формулировки, чтобы освежить их в памяти членов Ассамблеи. В соответствии с этим решением Генеральная Ассамблея

(*говорит по-английски*)

«постановляет немедленно продолжить межправительственные переговоры по реформе Совета Безопасности на неофициальных пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии, как это предусмотрено решениями Генеральной Ассамблеи 62/557 от 15 сентября 2008 года, 63/565 от 14 сентября 2009 года и 64/568 от 13 сентября 2010 года, с учетом результатов, достигнутых на ее шестьдесят пятой сессии, а также позиций и предложений государств-членов, с признательностью отметив при этом инициативы и интенсивные усилия Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя межправительственных переговоров, включая подготовку текста, отражающего позиции и предложения государств-членов, в целях скорейшего проведения всеобъемлющей реформы Совета Безопасности;

постановляет созвать Рабочую группу открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим

вопросам, связанным с Советом Безопасности, в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, если того пожелают государства-члены;

постановляет включить в повестку дня шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный „Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы”».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять это устное решение?

Устное решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Афганистана Захиру Танину, который руководил этими переговорами от моего имени, делал это беспристрастно и всячески старался продвинуть вперед процесс переговоров.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 119 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 122 повестки дня (продолжение)**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями****t) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов****Проект резолюции (A/65/L.90)**

Председатель (*говорит по-французски*): Позвольте мне напомнить делегатам о том, что Ассамблея провела прения по пункту 122 повестки дня и его подпунктам (b)–(w) на своих 63-м и 64-м пленарных заседаниях 13 декабря 2010 года.

По данному пункту на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/65/L.90.

Слово для представления проекта резолюции A/65/L.90 имеет представитель Новой Зеландии.

Г-н Маклей (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Мои приветствия всем народам, всем представителям, всем и каждому!

Я имею честь представить проект резолюции, который озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов» и вносится в рамках рассмотрения пункта 122(t) повестки дня, от имени государств — членов Форума тихоокеанских островов, базирующихся здесь, в Нью-Йорке: Австралии, Федеративных Штатов Микронезии, Науру, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Республики Маршалловы Острова, Самоа, Соломоновых Островов, Тонги, Тувалу, Вануату и нашей страны, Новой Зеландии. Форум также выражает свою признательность тем многочисленным странам, которые стали соавторами проекта резолюции A/65/L.90.

Представляя данный проект резолюции, Форум Тихоокеанских островов — его государства-члены, секретариат и ассоциированные с ним учреждения — подтверждает свою приверженность поддержанию основанных на сотрудничестве партнерских и дружеских отношений с системой Организации Объединенных Наций и ее партнерами по развитию. Прошедший год был знаменательным для регионального сотрудничества в Тихоокеанском регионе. В этом году Форум тихоокеанских островов провел юбилейное сороковое заседание. На всем протяжении четырех десятилетий своего существования Форум играл центральную роль в усилиях, предпринимавшихся его государствами-членами в целях изыскания путей решения многочисленных проблем, с которыми сталкиваются страны нашего региона. Мы старались делать это в духе освященных веками традиций Тихоокеанского региона — на основе почтительного диалога, сотрудничества и совместных действий.

Наш регион гордится ролью, которую он играет в урегулировании и преодолении собственных проблем — будь то в решении уникальных проблем в области развития, с которыми сталкиваются малые, изолированные и уязвимые островные государства, или в прекращении и устранении последствий жестоких конфликтов. Но эта гордость не мешает нам обращаться за помощью, когда мы в ней нуждаемся, и выражать признательность, когда ее нам оказывают. Мы хотели бы сделать это и сегодня.

Наши государства-члены благодарят Генерального секретаря за его доклад о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями (S/2010/490), а также за содействие и помощь, оказываемые нашему региону системой Организации Объединенных Наций. Мы за это признательны, но здесь еще есть неиспользованные резервы, и их довольно много.

Мы выражаем особую признательность Генеральному секретарю за участие в работе проходившего на прошлой неделе в Окленде сорок второго заседания Форума тихоокеанских островов, — впервые в истории в таком заседании принял участие Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Мы также благодарны ему за то, что он нашел время, чтобы посетить четыре наши государства-члена, включая государство, которое продолжает движение вперед по пути восстановления после жестокого конфликта, и государство, которое находится в чрезвычайно уязвимом положении вследствие последствий изменения климата. Когда вам говорят, что ваш самолет должен уйти на взлет и подняться в воздух до того, как наступит полный прилив, вы начинаете по-настоящему осознавать, к каким последствиям ведет изменение климата.

Все это помогло Генеральному секретарю понять, с какими уникальными проблемами и реальностью сталкиваются государства в нашем регионе, а также проникнуться уважением к гордым, сердечным и предприимчивым людям, населяющим наши острова. Нам также известно, что этот визит помог ему проникнуться более глубоким пониманием того, какую серьезную и непосредственную угрозу изменение климата представляет для уязвимых островных государств Тихоокеанского региона. В ходе состоявшегося весьма откровенного интерактивного диалога с лидерами Форума Генеральный секретарь сказал, что его потрясли два момента в нашем регионе: его протяженность и его уязвимость. Эти два фактора и лежат в основе большинства проблем, с которыми сталкивается Тихоокеанский регион. Государства Тихоокеанского региона знают, что в лице нынешнего Генерального секретаря мы имеем надежного и энергичного партнера в усилиях, предпринимаемых нами с целью решить эти проблемы как можно скорее, пока еще не слишком поздно.

И вполне логично, что по итогам этого исторического визита лидеры Форума Тихоокеанских островов и Генеральный секретарь впервые выступили с совместным заявлением. Это заявление обеспечивает прочную основу для выхода на новый уровень сотрудничества и взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и Форумом в вопросах, касающихся поддержания регулярного диалога на высоком уровне, а также практического сотрудничества и оказания помощи с учетом приоритетных потребностей стран региона.

Государства-члены Форума обращаются к Генеральной Ассамблее с просьбой принять проект резолюции A/65/L.90 консенсусом — только так можно достойно ознаменовать этот важный исторический год в истории сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов.

Председатель (*говорит по-французски*): Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.90.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Шаабан (Заместитель Генерального секретаря, глава Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): К числу авторов проекта резолюции A/65/L.90 присоединились Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Чили, Финляндия, Грузия, Венгрия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Кирибати, Литва, Люксембург, Мальта, Микронезия, Черногория, Науру, Нидерланды, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Самоа, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тонга, Тувалу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Вануату.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.90?

Проект резолюции A/65/L.90 принимается (резолюция 65/316).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта пункта 122 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 123 повестки дня

Последующая деятельность в связи с рекомендациями относительно административного управления и внутреннего надзора, вынесенными Комитетом по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие»

Председатель (*говорит по-французски*): Напоминаю делегатам о том, что на своем 2-ом пленарном заседании 17 сентября 2010 года Генеральная Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят пятой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 149 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Председатель (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2010 года Ассамблея постановила включить пункт 149 в повестку дня шестьдесят пятой сессии.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до шестьдесят шестой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 149 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что следующие пункты повестки дня, по которым были приняты решения на предыдущих заседаниях, остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты 14, 15, 20 (i), 23, 26, 27 (b), 29, 30, 36-38, 42, 63, 66, 69 (a), (b) и (d), 74 (a), 107-109, 113 (f), (g) и (h), 114, 115, 117, 120, 122 (b), (i), (n), (q), (r) и (w), 125-148 и 150-160.

Как известно членам Ассамблеи, эти пункты были включены в предварительную повестку дня шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, за исключением подпунктов (b),(i),(n),(q), (r) и (w) пункта 122 повестки дня, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями», пункта 137 повестки дня, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций» и пункта 138 повестки дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 14, 15, 20 (i), 23, 26, 27 (b), 29, 30, 36-38, 42, 63, 66, 69 (a), (b) и (d), 74 (a), 107-109, 113 (f), (g) и (h), 114, 115, 117, 120, 122 (b), (i), (n), (q), (r) и (w), 125-148 и 150-160 на нынешней сессии и включить их в проект повестки дня шестьдесят шестой сессии, за исключением подпунктов (b), (i), (n), (q), (r) и (w) пункта 122 повестки дня, пункта 137 повестки дня и пункта 138 повестки дня?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я перехожу к заключительному выступлению на

шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, которое я озаглавил «Совместная работа на благо человечества». Именно такие слова написал Генеральный секретарь на фотографии, которую он вручил мне после моего избрания.

Я выступаю в последний раз перед Ассамблеей в этом зале, испытывая огромное волнение. В этом году нам пришлось вместе пережить напряженные моменты. Я хотел бы напомнить о том, что 14 сентября 2010 года представитель ныне низложенного режима передал мне молоток Председателя. Как мы могли за несколько месяцев до того спокойно наблюдать за тем, как тиран, правивший этой страной, насмехаясь над принципами Организации Объединенных Наций, бросает на пол Устав в этом самом зале? В какую минуту забвения мы могли избрать этот режим членом Совета по правам человека?

Но мы смогли мобилизоваться. 1 марта, отстранив Ливию от участия в Совете по правам человека, мы подтвердили верховенство моральной силы Организации Объединенных Наций на глазах у всего мира. В тот день я заявил Ассамблее: «Я горд тем, что я ваш Председатель». За это и за весь тот прогресс, который был достигнут в ходе этой сессии, я выражаю искреннюю признательность представителям государств-членов, членам Генерального комитета, заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи, председателям главных комитетов и сопредседателям и координаторам рабочих групп и различных переговорных процессов.

В частности, я хотел бы выразить свою самую искреннюю признательность нашему Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его неустанную приверженность служению идеалам Организации и за превосходные рабочие взаимоотношения, которые были у нас в этом году. Я чрезвычайно счастлив тем, что он был назначен на второй срок полномочий в период моего пребывания на посту Председателя и что я имел честь приводить его к присяге в этом зале. Я искренне желаю ему всяческих успехов.

Я также выражаю признательность Секретариату, в частности, коллегам из Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, руководителю моего аппарата и всем моим сотрудникам, которые с раннего утра до позднего вечера помогали мне вести работу Председате-

ля. Не будь их поддержки, сегодня мне не о чем было бы вам докладывать.

В этом году мы вместе работали на благо человечества. Чего мы достигли? Способствовали ли мы в течение этого года продвижению идеалов и принципов нашей Организации и ее Устава? Оправдали ли мы ожидания всех тех, кто, в каком бы уголке планеты они ни находились, стремятся к миру, безопасности и уважению человеческого достоинства в повседневной жизни? Были ли мы на высоте положения и соответствовали ли поставленной задаче в самые решающие моменты года?

Таковы вопросы, на которые я хотел бы сегодня дать ответ. Мне представляется, что для того, чтобы сделать это, мы должны проанализировать прогресс, достигнутый в отношении главных тем повестки дня шестьдесят пятой сессии и нашей способности обеспечивать свое присутствие в кризисных ситуациях.

Прежде всего, каких результатов мы достигли в том, что касается главных тем повестки дня шестьдесят пятой сессии? Еще в самом начале, в своем выступлении на открытии сессии, я заявил Ассамблее о том, что мы обязаны добиться результатов. Я считал, что, для того чтобы сосредоточить наши усилия и более эффективно отслеживать прогресс в нашей работе, было бы полезно перераспределить пункты нашей повестки дня, разбив их на три тематические группы: во-первых, сокращение масштабов нищеты и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия; во-вторых, экологичная экономика и устойчивое развитие, и, в-третьих, глобальное управление. Я поочередно остановлюсь на каждой из них.

Организовав в начале шестьдесят пятой сессии проведение заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, мы твердо продемонстрировали решимость сдерживать наше обещание вдвое сократить масштабы нищеты к 2015 году и достичь всех намеченных целей.

За пять лет до истечения срока достижения этих целей было важно еще раз четко заявить о нашем стремлении удвоить усилия для их успешной реализации. Международное сообщество подтвердило это стремление в мае, когда в Стамбуле состоялась четвертая Конференция Организации Объ-

единенных Наций по наименее развитым странам. Была подчеркнута необходимость финансирования производственного потенциала и направления инвестиций в эту область, а также роль частного сектора в процессе развития. Я считаю такой ход событий весьма обнадеживающим, поскольку для закрепления достигнутого в искоренении нищеты прогресса мы должны обеспечить условия для устойчивого и сбалансированного роста, способствующего созданию достойных рабочих мест. В ходе прошедшего в июне диалога по вопросам развития мы начали обсуждение задач на период после 2015 года.

Мы находимся только в середине пути к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, несмотря на обнадеживающие и заметные успехи, достигнутые на этом направлении. К 2015 году мы должны будем сократить наполовину масштабы нищеты во всем мире. Речь идет о существенном достижении, однако мы не должны снижать темпы своей работы над второй половиной. Поэтому мы должны уложиться в установленные сроки без ущерба для усилий, направленных на реализацию этой инициативы. Уже сегодня необходимо задуматься о стратегии решения будущих задач. Я рад, что Генеральная Ассамблея начала ее обсуждение. Я также рад тому, что Ассамблея запланировала проведение специального заседания в 2013 году, продемонстрировав тем самым свою готовность внести свой вклад в решение этих задач с целью добиться существенного улучшения в повседневной жизни обездоленных слоев населения.

На протяжении всего года особое внимание по-прежнему уделялось вопросам развития. Другим замечательным результатом этой сессии стало прошедшее в начале июня совещание высокого уровня по вопросам СПИДа, в ходе которого международное сообщество вновь подтвердило свою готовность вести борьбу с этим бедствием и определить новые пути достижения трех нулевых показателей: полное отсутствие новых случаев ВИЧ-инфицирования, нулевая дискриминация и нулевая смертность в результате СПИДа.

Наконец, совещание высокого уровня по вопросам молодежи, состоявшееся в конце июля в Нью-Йорке, было посвящено одному из наиболее актуальных вопросов в контексте волнений, начавшихся весной в арабском мире и других районах —

вопросу о более эффективной интеграции молодежи в борьбу с нищетой и усилия по содействию устойчивому развитию.

Это подводит меня ко второй ключевой теме в повестке дня нынешней сессии — теме экологизации экономики и устойчивого развития. Здесь также достигнуты обнадеживающие результаты. Сессия открылась проведением совещания высокого уровня по вопросу биоразнообразия, которое способствовало успешному проведению переговоров на Международной конференции в Нагое. Это совещание явилось существенным шагом на пути к обеспечению сохранности окружающей среды. Мы также не оставили без внимания серьезные проблемы, стоящие перед малыми островными развивающимися государствами, и вопросы, касающиеся осуществления Маврикийской стратегии и уменьшения опасности стихийных бедствий.

Я с особым удовлетворением хотел бы отметить конструктивные дискуссии, посвященные особенно близкой мне теме — экологизации экономики, поскольку я убежден, что это направление имеет важное значение для перехода к модели производства и потребления, предусматривающей более бережное отношение к нашей планете и ее жителям. Благодаря поддержке со стороны Группы друзей «зеленой» экономики и организации тематических прений этот вопрос сегодня вызывает меньше разногласий, а возможности для обеспечения роста и создания новых рабочих мест с помощью экологизации экономики, даже в наименее развитых странах, представляются более очевидными. Проведенные дискуссии являются полезным вкладом в процесс подготовки к Конференции по устойчивому развитию, которая состоится в Рио в 2012 году.

Темой наших общих прений и одной из главных тем нынешней сессии явилось подтверждение центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении. Сегодня, когда вызовы приобретают все более глобальный характер и требуют скоординированных и коллективных действий, мы, государства-члены, не должны позволять себе, чтобы новые субъекты в процессе глобального управления, способные временами и в самом деле действовать с большей эффективностью, чем Организация Объединенных Наций и Генеральная Ассамблея, но не обладающие их легитимностью, отодвигали Организацию Объединенных Наций на второй план. В этой связи в целях сближения пози-

ций Группы двадцати (Группа 20) и Организации Объединенных Наций мы начали конструктивный диалог с председателем Группы 20, функции которого сначала исполнял представитель Кореи, а затем представитель Франции. Этот диалог необходимо продолжить, в частности, после саммита Группы 20, который состоится в Каннах в ноябре. Однако для придания полной легитимности решениям, принимаемым Группой 20, должны быть найдены другие механизмы.

Состоявшиеся в июне неофициальные тематические прения по вопросу о глобальном управлении позволили более подробно обсудить эту тему. Благодаря резолюции 65/94, принятой в декабре прошлого года, дискуссии о роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении могут быть продолжены и после нынешней сессии.

Необходимо также в срочном порядке продолжить работу по проведению внутренней реформы Организации. В этом направлении были предприняты обнадеживающие шаги. Мы завершили обзор деятельности Комиссии по миростроительству и Совета по правам человека. Однако в настоящее время проводится и другая важная работа, которую также нельзя оставлять без внимания. Я имею в виду, прежде всего, работу по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, а также по проведению реформы Совета Безопасности. Я с удовлетворением отмечаю, что сегодня можно вести дискуссию, выходя за рамки укоренившихся позиций, в частности, благодаря поддержке со стороны государств-членов работы Группы друзей Председателя Совета Безопасности. Однако, к сожалению, существенно го прорыва, который бы мог положить начало подлинным переговорам, до сих пор не произошло.

С учетом необходимости укрепления авторитета Организации Объединенных Наций и ее государств-членов рассмотрение этого ключевого вопроса больше не может переноситься с одной сессии на другую. Речь идет о роли Организации Объединенных Наций в глобальном политическом управлении и о создании условий для обеспечения мира и безопасности для миллионов мужчин, женщин и детей во всем мире. Что касается укрепления нашей роли в экономическом глобальном управлении, то помимо диалога с Группой 20 этого можно добиться и посредством реформирования Экономического и Социального Совета, переориентации его

мандата и повышения его уровня компетентности в вопросах экономики.

Сейчас я перехожу ко второму вопросу, так называемому присутствию Организации и Ассамблеи в кризисных ситуациях. Что можно сказать о возможностях обеспечивать наше присутствие в непредсказуемых ситуациях, таких как конфликты, мятежи и стихийные бедствия, в которых ущемляется достоинство людей, нарушаются их права и возникает угроза самому их существованию? Способны ли мы оправдать их надежды? Сумеет ли мы помочь им поверить в существование силы, которая способна обеспечить мир, действует бескорыстно и вселяет надежду? Сумеет ли мы доказать им, что мы и есть эта сила, способная обеспечить мир, действующая бескорыстно и вселяющая надежду?

Наша приверженность ценностям Организации Объединенных Наций временами была слишком слабой или слишком запоздалой. Но в целом Организация, руководствуясь волей своих государств-членов и действуя в рамках различных межправительственных органов, справлялась со своими обязанностями. При этом она эффективно подтверждала свою роль основного участника системы глобального управления, чему я очень рад. Генеральная Ассамблея играла свою роль в укреплении Организации Объединенных Наций как моральной силы и как силы по защите гражданского населения и его прав, мирному разрешению конфликтов и обеспечению дружбы между народами.

Мы привлекли внимание мировой общественности к трагическому положению в Гаити, проведя в начале этого года неофициальное пленарное заседание. Во время кризиса в Кот-д'Ивуаре мы быстро приняли решение о том, кто является законным представителем этой страны в Организации Объединенных Наций. Перед лицом восстаний, которые потрясли арабский мир, мы послали мощный сигнал и приостановили право Ливии занимать место в Совете по правам человека. В ходе тематических дискуссий в Генеральной Ассамблее мы обсуждали такие исключительно важные вопросы, как верховенство закона и ответственность за защиту, и сумели извлечь первые уроки из четкой формулировки такой ответственности в резолюции 1973 (2011) Совета Безопасности.

Во время выборов в Совет по правам человека мы избежали ошибок прошлого. Члены Совета по

правам человека должны демонстрировать образцовое поведение и придерживаться высочайших стандартов уважения и поощрения прав человека.

И наконец, вызвавшее у всех нас чувство сильного волнения и глубокого удовлетворения событие — принятие в начале июля Республики Южный Судан в качестве 193-го члена Генеральной Ассамблеи, которое стало кульминацией процесса мирного урегулирования долгого и смертоносного конфликта. Я призываю все стороны работать ради обеспечения устойчивого мира в этом регионе.

Таким образом, мы добились многого. Без сомнения, мы могли бы сделать еще больше. Ситуация на Ближнем Востоке остается нестабильной. Во многих регионах мира продолжаются конфликты. Слишком много людей на планете живут в тяжелых условиях. На все эти ситуации мы не имеем права закрывать глаза.

В связи с тем, что мое председательство приближается к концу, уходя, я хотел бы вынести в адрес Генеральной Ассамблеи несколько рекомендаций, которые представляются мне особенно важными и преследуют цель сделать Организацию Объединенных Наций сильной и способной изменить ситуацию к лучшему. Во-первых, мы должны определить общие интересы. Во-вторых, мы должны защищать базовые ценности. В-третьих, мы должны реагировать на реальные озабоченности наших народов.

Прежде всего, чтобы еще активнее заняться решением основных задач нашего времени, общие интересы должны преобладать над национальными и личными интересами. Основные задачи, стоящие перед человечеством, могут быть решены только в том случае, если мы сможем определить общие интересы и выработать общую стратегию их реализации.

Слишком часто мы не желаем отказываться от исключительно краткосрочных национальных интересов. И что еще хуже, актуальное обсуждение фундаментальных вопросов, представляющих особую важность для беднейших и наиболее уязвимых среди нас, становится заложником предвыборных программ и тайных планов. Эта тенденция порождает двойные стандарты.

Часто тематика наших дискуссий стоит слишком далеко от того, что в действительности волнует

людей. Для человека стороннего они являются абстрактными и даже непонятными. Поэтому некоторые из наших батальон могут показаться пустячными для тех, кто подвергается угнетению или страдает от отсутствия безопасности, живет в крайней нищете или в условиях, не обеспечивающих уважение человеческого достоинства.

Порой во время шестьдесят пятой сессии я задавался вопросом, насколько должно быть поправлено человеческое достоинство и каких масштабов должны достичь страдания народов, чтобы заставить нас выступить с осуждением и начать действовать. Я убежден, что для всех людей, чье достоинство унижено или чья безопасность поставлена под угрозу, будь то в Сирии или в любой другой части света, Ассамблея народов, членами которой мы являемся, должна быть, по меньшей мере, моральным оплотом. Она должна вселять в них уверенность, что о них не забыли, что мы стоим на защите их интересов и что у них есть право на надежду.

Шестьдесят пятая сессия близится к концу. Многие еще предстоит сделать, но я уверен, что это будет сделано. Я хотел бы обратиться к Его Превосходительству Насиру Абд аль-Азизу ан-Насеру с наилучшими пожеланиями успешной работы в ходе шестьдесят шестой сессии на посту Председателя. Я надеюсь, что благодаря Генеральной Ассамблее мы, государства-члены Организации Объединенных Наций, сможем продолжить совместную работу на благо человечества.

В заключение я хотел бы процитировать слова бывшего Генерального секретаря Дага Хаммаршельда. Сегодня исполняется 50 лет со дня его смерти.

(говорит по-английски)

«Никогда не измеряйте высоту горы, пока не достигните ее вершины. Тогда вы увидите, какой низкой она была».

(говорит по-французски)

Нет непреодолимых препятствий для тех, кто стремится к успеху. Давайте никогда не будем об этом забывать. Прежде всего, пусть об этом никогда не забывает наша Организация.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству Генеральному секретарю Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить свою величайшую признательность Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу и глубокое восхищение его руководством работой Генеральной Ассамблеи в минувший год. Он проделал отличную работу в особенно трудный год и помог продемонстрировать, какую роль может играть Генеральная Ассамблея в решении крупнейших задач современности.

Г-н Дайсс был сопредседателем на очень успешном заседании, посвященном достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которое стало одним из наиболее успешных за всю нашу историю. Выбранная им тема — глобальное управление — была очень актуальной, а его конструктивные усилия помогли подтвердить центральную роль Организации Объединенных Наций в этой области.

Он направлял работу Ассамблеи в рамках трех разных деликатных и важных процессов: обзора архитектуры в области миростроительства, обзора деятельности Совета по правам человека и дальнейшей работы по реформированию Экономического и Социального Совета. В частности, его твердая приверженность курсу на реформирование Совета Безопасности позволила заложить хорошую основу для работы его преемника.

Он также организовал проведение многих тематических дискуссий и других значимых совещаний, все из которых были посвящены вопросам действительно важным для мирового населения, таким как верховенство закона, экологичная экономика и ответственность за защиту.

В своем первом выступлении после избрания на пост Председателя он напомнил всем нам о том, что «наша цель здесь состоит не только в том, чтобы защищать свои национальные интересы». Он заявил, что мы здесь для того, чтобы «быть друзьями, которые работают сообща в поисках конструктивных решений».

Я думаю, мы все можем согласиться с тем, что Вы поступали именно таким образом, вновь и вновь подчеркивая актуальность Генеральной Ассамблеи как главного совещательного и представительного органа. И делали Вы все это, г-н Председатель, с удивительной пунктуальностью — эта Ваша неизменная пунктуальность была подлинным источником вдохновения для всех нас. В личном плане для

меня было особой честью то, что именно вы приводили меня к присяге на второй срок моих полномочий в качестве Генерального секретаря.

Наконец, позвольте мне еще раз выразить Вам свои глубокое уважение и признательность за Ваши усилия, приверженность делу и руководящую роль. Я уверен в том, что Вы всегда останетесь в наших рядах в качестве пожизненного почетного посла и будете способствовать достижению целей и выполнению задач, которые вы столь горячо отстаивали. Я желаю Вам здоровья и дальнейших успехов.

Председатель (*говорит по-французски*): Я искренне благодарю Генерального секретаря за сказанные им в мой адрес любезные слова. Я хотел бы еще раз сказать о том, что я восхищаюсь им и что для меня было большим удовольствием столь тесно взаимодействовать с ним.

Пункт 2 повестки дня (*продолжение*)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-французски*): Приближается момент завершения шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я попрошу всех представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заккрытие шестьдесят пятой сессии

Председатель (*говорит по-французски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы пригласить на трибуну избранного Председателем Ассамблеи на период ее шестьдесят шестой сессии Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера, чтобы передать ему председательский молоток — символ его власти.

Я объявляю шестьдесят пятую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.